





*Luy Dmaupattant*

# Ги де МОПАССАН



## ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РОМАНОВ, ПОВЕСТЕЙ И НОВЕЛЛ В ДВУХ ТОМАХ

ТОМ ПЕРВЫЙ



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2018

УДК 82-01  
ББК 84(7)(Фр)  
М78

Серия основана в 2007 году

*Перевод с французского*

**Мопассан Г. де**

М78 Полное собрание романов, повестей и новелл в двух томах.  
Том 1. / Пер. с франц.— М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА»,  
2018.— 1279 с.: ил. — (Полное собрание в двух томах).

ISBN 978-5-9922-0604-3

ISBN 978-5-9922-0605-0 т. 1

В двух томах собраны все романы, повести и новеллы Ги де Мопассана (1850 — 1893) — гениального французского писателя, произведения которого по праву считаются шедеврами мировой литературы.

В первый том вошли все его романы, а также сборники новелл, вышедшие с 1880-го по 1884 год.

УДК 82-01  
ББК 84(7)(Фр)

ISBN 978-5-9922-0604-3

ISBN 978-5-9922-0605-0 т. 1

© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

### РОМАНЫ

Жизнь. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	7
Милый друг. <i>Перевод Н. Любимова</i> . . . . .	155
Монт-Ориоль. <i>Перевод Н. Немчиновой</i> . . . . .	374
Пьер и Жан. <i>Перевод М. Соседовой</i> . . . . .	543
Сильна как смерть. <i>Перевод Н. Лернера</i> . . . . .	637
Наше сердце. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	781

### ПРИЛОЖЕНИЕ

Чужеземная душа. <i>Перевод М. Столярова</i> . . . . .	899
Анжелюс. <i>Перевод С. Герасимовой</i> . . . . .	911

### НОВЕЛЛЫ

#### ВОСКРЕСНЫЕ ПРОГУЛКИ ПАРИЖСКОГО БУРЖУА

*Перевод Е. Александровой*

Приготовления к путешествию . . . . .	931
Первый поход . . . . .	935
В гостях у приятеля . . . . .	939
Рыбная ловля . . . . .	942
Две знаменитости . . . . .	945
Перед праздником . . . . .	949
Печальная повесть . . . . .	953
Опыт любви . . . . .	956
Обед и несколько мыслей . . . . .	958
Открытое собрание . . . . .	963

#### ЗАВЕДЕНИЕ ТЕЛЬЕ

*Перевод Г. Рачинского*

Заведение Телье . . . . .	968
История одной батрачки . . . . .	987
Поездка за город . . . . .	1001
Папа Симона . . . . .	1009
В лоне семьи . . . . .	1015

На реке . . . . .	1033
Подруга Поля . . . . .	1036
Весною . . . . .	1050
Плакальщицы . . . . .	1054

### МАДЕМУАЗЕЛЬ ФИФИ

*Перевод А. Чеботаревской*

Мадемуазель Фифи . . . . .	1060
Госпожа Батист . . . . .	1069
Ржавчина . . . . .	1073
Маррока . . . . .	1077
Полено . . . . .	1084
Моши . . . . .	1087
Кровать . . . . .	1091
Сумасшедший? . . . . .	1093
Пробуждение . . . . .	1096
Хитрость . . . . .	1099
Верхом . . . . .	1103
Сочельник . . . . .	1108
Слова любви . . . . .	1112
Парижское приключение . . . . .	1114
Два приятеля . . . . .	1119
Вор . . . . .	1125
Ночь под Рождество . . . . .	1128
Заместитель . . . . .	1131

### РАССКАЗЫ ВАЛЬДШНЕПА

*Перевод А. Чеботаревской*

Вальдшнеп . . . . .	1135
Эта свинья Морен . . . . .	1136
Помешанная . . . . .	1145
Пьеро . . . . .	1147
Менуэт . . . . .	1151
Страх . . . . .	1154
Нормандская шутка . . . . .	1158
Сабо . . . . .	1161
Плетельщица стульев . . . . .	1165
На море . . . . .	1170
Нормандец . . . . .	1173
Завещание . . . . .	1178
В полях . . . . .	1181
Петух пропел . . . . .	1185

Сын . . . . .	1189
Святой Антоний . . . . .	1195
Приключение Вальтера Шнаффса . . . . .	1201

## ЛУННЫЙ СВЕТ

Лунный свет. <i>Перевод Н. Немчиновой</i> . . . . .	1207
Государственный переворот. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1210
Волк. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1217
Ребенок. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1221
Рождественская сказка. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1225
Королева Гортензия. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1228
Прощение. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1233
Легенда о горе Святого Михаила. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1237
Вдова. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1240
Кокотт. <i>Перевод под ред. П. Доброславина</i> . . . . .	1244
Драгоценности. <i>Перевод Е. Брук</i> . . . . .	1247
Видение. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1252
Дверь. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1257
Отец. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1261
Муарон. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1264
Наши письма. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1269
Ночь. <i>Перевод С. Иванчиной-Писаревой</i> . . . . .	1272







*Lucy D. Maupassant*

# Ги де МОПАССАН



## ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РОМАНОВ, ПОВЕСТЕЙ И НОВЕЛЛ В ДВУХ ТОМАХ

ТОМ ВТОРОЙ



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2018

УДК 82-01  
ББК 84(7)(Фр)  
М78

Серия основана в 2007 году

*Перевод с французского*

**Мопассан Г. де**

М78 Полное собрание романов, повестей и новелл в двух томах.  
Том 2 / Пер. с франц.— М.:«Издательство АЛЬФА-КНИГА»,  
2018. —1246 с.: ил. — (Полное собрание в двух томах).

ISBN 978-5-9922-0604-3

ISBN 978-5-9922-2616-4 т. 2

В двух томах собраны все романы, повести и новеллы Ги де Мопассана (1850 — 1893) — гениального французского писателя, произведения которого по праву считаются шедеврами мировой литературы.

Во второй том вошли сборники повестей и новелл, вышедшие с 1884-го по 1889 год, а также повести и новеллы, не вошедшие в основные сборники.

**УДК 82-01**  
**ББК 84(7)(Фр)**

ISBN 978-5-9922-0604-3

ISBN 978-5-9922-2616-4 т. 2

© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

### ПОВЕСТИ И НОВЕЛЛЫ

#### МИСС ГАРРИЕТ

Мисс Гарриет. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	7
Наследство. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	21
Дени. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	73
Осел. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	78
Идиллия. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	84
Вереочка. <i>Перевод А. Ясной</i> . . . . .	88
Человек, кружку пива!.. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	92
Крестины. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	97
Сожаление. <i>Перевод Г. Еременко</i> . . . . .	100
Мой дядя Жюль. <i>Перевод А. Кулишер</i> . . . . .	104
В пути. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	110
Дикая. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	114

#### СЕСТРЫ РОНДОЛИ

*Перевод А. Чеботаревской*

Сестры Рондоли . . . . .	120
Хозяйка . . . . .	140
Бочонок . . . . .	144
«Он» . . . . .	148
Мой дядя Состен . . . . .	153
Болезнь Андре . . . . .	157
Проклятый хлеб . . . . .	161
Дело госпожи Люно . . . . .	165
Мудрец . . . . .	168
Дождевой зонтик . . . . .	173
Задвижка . . . . .	179
Встреча . . . . .	182
Самоубийства . . . . .	188
Награжден орденом! . . . . .	191
Шали . . . . .	195

#### ИВЕТТА

Иветта. <i>Повесть. Перевод Л. Никифорова</i> . . . . .	203
Возвращение. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	252

Покинутый. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	256
Рассказ полковника. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	261
Прогулка. <i>Перевод А. Тетеревниковой</i> . . . . .	265
Магомет-подлец. <i>А. Мирэ</i> . . . . .	269
Сторож. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	274
Берта. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	279

### СКАЗКИ ДНЯ И НОЧИ

Преступление отца Бонифация. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	286
Роза. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	289
Отец. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	293
Признание. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	299
Ожерелье. <i>Перевод Н. Дарузес</i> . . . . .	302
Счастье. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	308
Старик. <i>Перевод Н. Дарузес</i> . . . . .	312
Трус. <i>Перевод Д. Ливици</i> . . . . .	317
Пьяница. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	323
Вендетта. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	326
Коко. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	329
Рука. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	332
Нищий. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	336
Убийца. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	339
Малыш. <i>Перевод Д. Ливици</i> . . . . .	343
Скала Пигалиц. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	347
Тимбукту. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	349
Правдивая история. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	354
Прощай! <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	357
Воспоминание. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	360
Исповедь. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	364

### ТУАН

Туан. <i>Перевод Н. Дарузес</i> . . . . .	368
Приятель Пасьянс. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	374
Приданое. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	378
Мужчина-проститутка. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	382
Усы. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	385
Койка № 29. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	388
Покровитель. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	396
Бомбар. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	399
Волосы. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	403
Дядя Монжиле. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	408
Шкаф. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	412
Комната № 11. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	416
Пленные. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	421

Наши англичане. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	428
Средство Роже. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	434
Исповедь. <i>Перевод Г. Рачинского</i> . . . . .	437
Мать уродов. <i>Перевод Е. Брук</i> . . . . .	441
Исповедь Теодюля Сабо. <i>Перевод Г. Еременко</i> . . . . .	445

## ГОСПОДИН ПАРАН

Господин Паран. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	451
Зверь дяди Бельома. <i>Перевод Н. Дарузес</i> . . . . .	477
Продается. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	482
Незнакомка. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	486
Признание. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	490
Крестины. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	494
Неосторожность. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	498
Сумасшедший. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	502
Деревенские суды. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	507
Шпилька. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	510
Бекасы. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	514
В вагоне. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	520
Са-Ира́. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	525
Открытие. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	530
Одиночество. <i>Перевод Л. Никифорова</i> . . . . .	534
У постели. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	537
Маленький солдат. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	542

## МАЛЕНЬКАЯ РОК

Маленькая Рок. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	547
На разбитом корабле. <i>Перевод Е. Александровой</i> . . . . .	569
Отшельник. <i>Перевод Е. Александровой</i> . . . . .	577
Жемчужина. <i>Перевод В. Гофмана</i> . . . . .	582
Розали Прюдан. <i>Перевод Е. Дмитриевой</i> . . . . .	593
О кошках. <i>Перевод Е. Александровой</i> . . . . .	595
Госпожа Парис. <i>Перевод Е. Дмитриевой</i> . . . . .	600
Жюли Ромэн. <i>Перевод Н. Немчиновой</i> . . . . .	604
Отец Амабль. <i>Перевод Е. Александровой</i> . . . . .	609

## ОРЛЯ

Орля. <i>Повесть. Перевод К. Локса</i> . . . . .	624
Любовь. <i>Перевод А. Ясной</i> . . . . .	641
Яма. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	644
Избавилась. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	649
Клошет. <i>Перевод Я. Богданович</i> . . . . .	653
Маркиз де Фюмроль. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	656
Знак. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	662

Дьявол. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	666
Крещенский сочельник. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	671
В лесу. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	679
Семейка. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	683
Иосиф. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	686
Гостиница. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	691
Бродяга. <i>Перевод К. Локса</i> . . . . .	699

### ИЗБРАННИК ГОСПОЖИ ГЮССОН

Избранник госпожи Гюссон. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	709
Неудача. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	721
Заразилась? <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	726
Натурщица. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	731
Баронесса. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	735
Продажа. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	738
Убийца. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	742
Дочка Мартена. <i>Перевод Д. Ливишиц</i> . . . . .	745
Званный вечер. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	750
Исповедь. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	754
Развод. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	759
Отплата. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	765
Одиссея одной девушки. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	771
Окно. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	776

### С ЛЕВОЙ РУКИ

*Перевод И. Смидович*

Алума . . . . .	781
Отец и сын Ото . . . . .	797
Буатель . . . . .	806
Вестовой . . . . .	812
Кролик . . . . .	815
Вечер . . . . .	820
Булавки . . . . .	832
Дюшу . . . . .	836
Свидание . . . . .	841
Порт . . . . .	846
Умершая . . . . .	852

### БЕСПОЛЕЗНАЯ КРАСОТА

*Перевод А. Ромма*

Бесполезная красота . . . . .	856
Оливковая роща . . . . .	869
Мушка . . . . .	886
Утопленник . . . . .	893

Испытание . . . . .	897
Маска . . . . .	904
Портрет . . . . .	909
Калекa . . . . .	912
Двадцать пять франков старшей сестры . . . . .	916
Дело о разводе . . . . .	920
Кто знает? . . . . .	924

## ДЯДЮШКА МИЛОН

Дядюшка Милон. <i>Перевод Д. Ливишиц</i> . . . . .	933
В весенний вечер. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	937
Слепой. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	940
Торт. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	943
Прыжок пастуха. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	945
Старые вещи. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	948
Магнетизм. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	950
Корсиканский бандит. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	953
Ночное бдение. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	956
Грезы. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	958
Исповедь женщины. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	961
Лунный свет. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	964
Страсть. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	967
Переписка. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	972
Плутня. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	975
Ивелина Саморис. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	980
Приятель Жозеф. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	982
Сирота. <i>Перевод Н. Гарвея</i> . . . . .	986

## КОРОБЕЙНИК

Коробейник. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	991
Над умершим. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	995
Оранжевая. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	998
Дуэль. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1002
Вечеринка. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1005
Мститель. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1011
Ожидание. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1015
Заветы бабушки. <i>Перевод С. Городецкого</i> . . . . .	1018
Первый снег. <i>Перевод Л. Остроумова</i> . . . . .	1021
Каверза. <i>Перевод Л. Остроумова</i> . . . . .	1026
Письмо. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1030
Ужас. <i>Перевод Л. Остроумова</i> . . . . .	1034
Тик. <i>Перевод Л. Остроумова</i> . . . . .	1038
Кончено! <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1041
Мои двадцать пять дней. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1045
Латынь. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1050



Фермер. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1056
Предостережение. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1061
Подарок. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1065
Впоследствии... <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1069

### МИСТИ

Мисти. <i>Перевод А. Мирэ</i> . . . . .	1073
Простая драма. <i>Перевод А. Элиасберга</i> . . . . .	1076
Господин Иокаста. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1080
Госпожа Герме. <i>Перевод И. Смидовича</i> . . . . .	1082
Белое и синее. <i>Перевод С. Городецкого</i> . . . . .	1088
Усыпительница. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	1091
Женитьба поручика Ларе. <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1098
Воспоминания. <i>Перевод Е. Светловского</i> . . . . .	1101
Рука трупа. <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1104
«Коко, Коко, Коко свежее!» <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1107
Моя жена. <i>Перевод С. Городецкого</i> . . . . .	1110
Александр. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1114
Отец Иуда. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1117
Миллион. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	1120
Страх. <i>Перевод Е. Дмитриевой</i> . . . . .	1123
Ласки. <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1127
Сумасшедший. <i>Перевод Л. Никифорова</i> . . . . .	1130
Могила. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1135
Старик-кропильщик. <i>Перевод С. Городецкого</i> . . . . .	1137

### ПОВЕСТИ И НОВЕЛЛЫ, НЕ ВОШЕДШИЕ В СБОРНИКИ

Пышка. <i>Повесть. Перевод М. Абкиной</i> . . . . .	1143
Доктор Ираклий Глосс. <i>Повесть. Перевод Н. Лернера</i> . . . . .	1171
Восток. <i>Перевод И. Смидович</i> . . . . .	1202
Дитя. <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1205
Поцелуй. <i>Перевод А. Чеботаревской</i> . . . . .	1208
В дороге. <i>Перевод Я. Абрамсона</i> . . . . .	1211
Марсианин. <i>Перевод С. Герасимовой</i> . . . . .	1214
На водах. <i>Перевод С. Герасимовой</i> . . . . .	1219
На воде. <i>Перевод С. Городецкого</i> . . . . .	1226
<i>Юрий Данилин. Творчество Мопассана</i> . . . . .	1230
<i>Алфавитный указатель</i> . . . . .	1237